

Pons, Clàudia i Joaquim Viaplana (ed.): *Corpus oral dialectal (COD). Textos orals del balear.*

(Projecte "Explotació d'un corpus oral dialectal: anàlisi de la variació lingüística i desenvolupament d'aplicacions informàtiques per a la transcripció automatitzada (ECOD)", HUM2007 65531/FILO)

### Manacor\_Fon

Aquest document conté el text Manacor\_Fon, la transcripció fonètica d'un fragment de conversa lliure amb un informant de Manacor que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana. Una selecció de materials del CCCUB ha estat dipositada al RECERCAT (Dipòsit de la Recerca de Catalunya, [www.recercat.net](http://www.recercat.net)), i també és accessible a través del web del CCCUB: <http://www.ub.edu/ccub>.

1. E: Perquè m'expliquis alguna cosa, ara, ara parlar naturalment ara no
2. allò...
3. JCM: 'si | ,si si si 'si (.) ||
4. E: Vinga.
5. JCM: 'be: (.) |
6. E: Explica'm el que vulguis perquè...
7. JCM: ,ɜ: (.) be ,arə c əs,tam əmb əce 'temə | cə lo cə ,ðeəm um ,pəd
8. də tod 'd unə | cə: (.) e rəpə,ra c ə,' a mɔltə ðə ðifə,rɛnsi (.) də sən,ti
9. ,ʃə,ra wɪj ,vej ə w 'nin (.) || vuj 'ði: (.) | bru'tal (.) | ə,' a wɪ əvɔlu'sjo (.) | ,əs cə
10. ,cazi ,cazi ,ɜa no ,z əz mətɛz i'ðiomə (.) | ,əz əz mətɛz i'ðiomə pə'rɔ: (.) | ə,' a
11. m (.) ,ar ə,' a mez ðifə,rɛnsis (.) də (.) d ə'ðat (.) | cə ðə ,pɔβl ə 'pɔβlə |
12. pri'me (.) | əj ,vi (.) ə (.) unə pər,sənə a mə'kɔrcə | lə konə,ʃiəs (.) pər um
13. 'pɔβlə | (.) d um ,pɔβl ə 's aɪtrə | sə,βiə tsi ,erə: (.) sə,biən si ,erə ðə ,sən ,kɔ,rɛnz
14. ə ðə mənə,kə ə ðə ə ðə ə ðə ə ðə pɔ'kɛnsə (.) || ,prɔ ar əb ,bɔd grɔ ,no
15. d də ,pɔβl ə ,pɔβlə (.) | əb ,bɔd grɔz ,əz də pəðri ə 'zɔvə (.) | ə ,ɜ: (.) ,ɜə w e
16. rəpə'rat (.) || vuj 'ði (.) | pə,rɔ j ə n so 'letsɪ (.) |
17. E: I què et sembla que és la causa XXX?
18. JCM: ə:z ə əs sə: əb bɔmbər,dətʃ di,ari də də (.) də kɛŋ,ɡo spə'jɔlə (.) ||
19. ,vuj ði əs cə dɔ,mɛb bədəz ə,dz uʒ i ,ɜa sɛŋ ,tʃərə spə'jɔl (.) || ,mɔlə tsə
20. 'radʒo (.) | sə 'tele (.) | ,vaz ə n əs cə're (.) || vuj 'ði: | ,ʃə ts im,fluɛnsi 'cestə (.) |
21. ə: ,tot əz unə əsimilə,sjo cap ə s əspə'jɔl (.) | pər ə'dzemplə (.) | ə,ci z əz ,vejz
22. i j əz ðə ,midz ə,ðad distɪn,ʒəʃən əntrə un cə,ləz j un cə'ʃo (.) | un cə'laʃ (.) |
23. ,əs kəm ə,ʃɔ si ,va ə wɪ 'mɔβlə (.) | un cə'ʃo (.) əs (.) si si s,tə tot 'sɔl | ,əz un
24. cə'ʃo | ,no z 'vərə (.) ||
25. A1: XXX fruita:...
26. A2: XXX tomàtiques, o un caixó de fruita...
27. JCM: 'si (.) | i,ðə arə ,ɜa ə 'dʒɔvəz ə: (.) | ə n ,sɔβrə,tot ən 'nɪnz | ə un cə,ləʃ
28. ,ɜa (.) | ən,tɛnəm ,prɔ no l 'divən | di,rən un cə'ʃo (.) | 'tɔts (.) ||

29. A1: O una ca-, una caixa i una capsa.
30. E: ,unə ,caʃə j unə ,cats ə'dzattə (.) | ,unə ,caʃ ,ə tsi ,no sta təpad
31. də'munt (.) || ,unə ,catsə (.) ,ə tsi ,va tə'pat (.) | ,no w əz ə'ʃi (.) | ,unə ,catsə ðə
32. sa'batəz i (.) | ,prə arə ,kən c əmb əspə,nə do,mez ə' a 'kaxə (.) | i,ðə
33. caʃə (.) || ,ʒə e sə'n,tit ə ,ði unə ,caʃə ðə 'kət | j ə,ʃə: əz (.) j əw ,ðiw to,təm
34. ʒə wnə ,caʃə ðə 'kət | ,prə (.) fins ,fa v: ə lo mi,ʎo: cinz ə ,vint əjn,z er
35. unə 'catsə | ,sj erə ðə cər,to er unə ,catsə si ,navə tə,pat ə ðə'munt (.) || ,be
36. ,ʃə son ə,dzempləs (.) | ,no tenən sə ,kulpə ni'yu | də ðə sə ,ʒen ci w ,ðiw no ,te
37. sə 'kulpə (.) | ,kən sə su'pəzə | ,prə z un əmpoβri,men (.) də t (.) də tʃə'ra (.) | pəro
38. 'βe (.) | si j ,yez unə tələvi'zjo: ə: cə: (.) | m: cə ,si cə ,fe tsər,vi cestə
39. ,ceɫ ʎəŋ,gwadʒə: ,me nətu'ral j əspən'tani (.) | d əntiji'ment (.) || ə: vuj 'ði |
40. ,ʃə sə,yurə,men no sə pər,ðriə tant ,kən sə 'pərt (.) || pə,rə no lə tə'nim (.) | i
41. sə ,teve 'trəs | ə n: ,no ə ,kə |
42. E: XX uns models que tampoc no són XX...
43. JCM: 'no: | ə: n 'si | ,no no no 'no | sə ,teve ,trəs təm,be ʒə ðə və,jaðəs vatʃ
44. ti,ʎa ðə korə,dʒi s cətə'la | XX konso,lidən sə: sə sə sə kəstəʎənizə'sjo (.) ||
45. ,ʒə w e ɔtsər'vat i: (.) | ,no w se p ə'dzem | ,senz ə ,ði w ,sentu 'moɫ (.) || i sə
46. pər,rawlə c sə ,formə ʒənu,inə j cətə'lan | əz mə ,sa əm sab 'grew | c
47. ə,ci ðejm mə sag 'grew (.) || i ,ʎa X ,sempr em sə'n,tid 'di | u sentu 'moɫ |
48. ,c əs h cəl,cad də lo ,sjento 'mutʃo (.) || vuj 'ði | ə: (.) si m sj əmb əspə,nə
49. foz me ,sabe ,yabe pər əd'zemplə (.) | sə ,teve ,trəz ði,riə mə sag 'grew | ə ,əz
50. unə ,kəzə cə ,no lə ,fan ə no lə ,fan ə 'pəstə (.) | pə'rə (.) ||
51. E: I també, jo el que he vist...
52. JCM: sə ,teve ,trə dʒə m ə,viə ,fed moɫtəz ð əspe'ransəs | ,prə haha,ha m əs,ta
53. mə m əs,ta ðəsə,bent um 'pəc (.) ||
54. E: Sí, sí, és veritat, fins i tot hi ha aquella, no sé com ho feu vosaltres
55. però i dues persones que, que tenen XX moltes coses en comú, que són
56. amics, allò s'avenen molt, però en castellà es diu "portarse bien", "se
57. portan bi-", no, "se lleven bien, se lleven bien", llavors, en català, a
58. Catalunya, però molt, "es porten bé", "es porten bé", clar, "es porten
59. bé" per nosaltres vol dir es porten bé, es comporten com cal...
60. JCM: ,si si ,si si si 'si (.) ||

61. E: Doncs, quan vol dir això, "se lleven bien", "es porten bé", i és  
62. horrorós, eh!
63. JCM: si 'si (.) ||
64. E: I cada vegada s'imposa més, vull dir que...
65. JCM: ,si: si 'si (.) ||
66. E: Això és curiós com, clar, simplement la castellanització...
67. JCM: 'si (.) ||
68. E: ...l'adaptació del castellanisme.
69. JCM: si 'kla mhm (.) | ,əz unə ,ləŋgo ,moŋ domi,nant i: | i ,arə e səŋ,tit unəs  
70. ,tesis cə ,ðiven cə pər,ce s forəs,tes tən,jim ,mɛb bə ðə ,fe prɛndr  
71. əs cətə'la (.) | ə: s a s a ð əsəp,tə wɪm ,pɔc ə,cest cətə'la | m ,tan  
72. əspəŋoli'zat (.) || pər,rə: əs cə: ə ə si ,nam d ə,cestə mə'ner | əcəβə,rɛŋ kɔm  
73. əz jə'lec | c arə ,za sə ,pɔd di ,c əz unə diə,lettə ðəs cəstə'la (.) | j erə wŋ  
74. diə,lettə portu'jəz | ðə tod 'd unə | j arə za z unə diə,lettə cəstə'la (.) || ,prə ə  
75. βərsə,lonə n j a ci ,ðivən cə ,kən cə ,mez ðə lə mi,tat sɔŋ forəs'tes |  
76. əlz ən ən də ,fe wŋ cətə,la mɔl fa,sil pə'r els (.) || ,prə s cə ,ʃɔ no ,te  
77. tu,ra j lə'vɔ | ,unə və,jadə c as komən'sat (.) || vuj 'ði | X ,no ə ,unə və,jadə  
78. c as komən'sat (.) ||
79. E: A més, on poses el límit?, és el problema.
80. JCM: ə: əd'zattə (.) ||
81. E: Ho admets tot...
82. JCM: vuj 'ði (.) ||
83. E: ..., i és clar, malament.
84. E: i: si si s ə,naz ə korə,dʒi s cətə,la ko,rɛttə (.) | do,mes (.) ðo,me tse,riə ,raro  
85. əs pri,me: de'w ajns (.) || pər əd,zemplə ,kwəŋ to,tɔŋ dəə bu,son ə  
86. βərsə'lonə (.) | ,arə to,tɔŋ diw ,bustj əla 'za | i (.) ,za za l lo ,me nətʉ,rəŋ dəl

87. 'mon | i ðə ,tod d unə təm,be ðə,viə so,na fə'tal (.) ||
88. A1: XXXXXXXX "adiós" i "adéu"...
89. JCM: a 'si (.) || ,kwaŋ dəəz ə'dew | ,arə ,fa viŋ,t ajns tə mi'ra:vən | XXXX
90. pərə'ʃiə ə: (.) | ,za za do,mez u ,ðeə wŋ cətələ'nistə: | 'si: | ,za za ,erə w,n attə
91. ðə ðəmostrə'sjo: (.) || ,prɔ arə w 'ðiwz | ə ,dʒovəz u ,ðivəm moɫt ə'dew | no z
92. 'vərə (.) || ə ,dʒovəz totəŋ 'diw ə | sə ,ðiw me,z əŋtrə ,zovəz ə'dew c
93. əðjo 'dʒa (.) | i ,no ə,djo no a ðəzəpərə'ɣut (.) ||
94. E: Clar, això és que cada vegada...
95. JCM: pə'ro (.) |
96. E: ...es va substituint.
97. JCM: 'si: (.) ||
98. A1: Això és una de ses coses, aquesta paraula "adéu", que:, que van
99. introduint XXX, cada pic més.
100. E: Mhm.
101. A1: Es joves van introduir dins ses familis e...
102. E: Aquesta parau-...
103. JCM: a 'si (.) || 'si | ,zɔ mə n rə,kɔrd d una ε ,ð un ə,tapə cə ,zɔ ðeə ə'dew |
104. ən soz ə,midz ə n əz 'bar | ,prɔ cə ,nɔstr ə,viə də di 'djɔs | pər,cə: m (.)
105. so,navə fə'tal (.) || ,j arə ,za ðəjm ə'dew βəstan 'no (.) || m: ,djɔs təm,be sə ðiw
106. 'prɔ (.) | ,vuj ði ,c əz unə pə,rawlə cə ,si cə s a: rəkupə'raðə | j ə,ʃɔ sə
107. po,ðriə ,fe ŋ totə tsə'z əɫtrəs (.) || si sə ,teve 'trəs (.) | ə (.) sə ,teve 'trəs (.) |
108. kwalsə,vəl tələvi,zjo (.) ʃəraz 'be (.) ||
109. E: I vosaltres no en teniu de televisió?
110. JCM: ,be arə ,kɔm (.)

111. E: XXXXXXXX...
112. JCM: |be arə tənim: əs cənal trəntəset i cənal 'kwatrə | cə ,soŋ
113. tələvi'zjoŋ də 'palmə | cə: ,fam par ðə sə prɔŋrəma,ʃjo əm məʎor'ci (.) ||
114. A2: XX.
115. JCM: vuj 'ði (.) |
116. A2: XXXX no he ha correcció.
117. JCM: ,no no ,ə' a wnə korə'ʃjo || vuj 'ði (.) | ðə vəjəðəs tə fə,ran unə
118. korə'ʃjo mo:l ,ŋrəsə ðə (.) unə pə,rawlə mol ,mołt əs,təŋdar | ,moł də də
119. 'librə (.) | i ʎə,və wna XXXXX tə fə,ran unə ,ŋrəŋ forəstə'radə (.) || vuj 'ði: |
120. no 'i a wn: (.) | ,be (.) əs cə ,no som ,mol profəsjo'nalz | vuj 'ði | ,tot ər
121. voluŋtə'rirmə | i ,kla j e nor'mal (.) ||
122. E: Clar.
123. JCM: i: i 'no j i (.) |